

[Recapitulación sobre las ediciones]

León Trotsky
14 de mayo de 1929

(Versión al castellano desde “[Le point sur les éditions]”, en *Oeuvres*, Segunda Serie, Tomo III, Institut Léon Trotsky, París, 1989, páginas 222-223; también para las notas. Carta a los Paz (9486), dictada en francés)

Queridos amigos,

1.- Después de reflexionar y consultar con Alfred, no creo que haya algunas [...] ¹ modificar con Rieder.

2.- No puedo aceptar de ningún modo la propuesta generosa de la camarada Magdeleine para la redacción definitiva del texto: eso sería demasiado enorme como trabajo. Hay que insistir para que el editor asegure él mismo una traducción más o menos perfecta. Es su deber e interés. Ahora mismo he acabado la parte más difícil de la autobiografía, los años de infancia. La enviaré en unos días.

3.- Pero Rieder debe estar preparado para dos volúmenes de la autobiografía.

4.- Ahora sobre Boni ². Los plazos indicados en vuestra carta son completamente imposibles. Tendré que ocuparme de la autobiografía (incluyendo la traducción alemana) hasta fines del mes de junio. El camarada que debe ayudar todavía no ha llegado, incluso no tengo ni el libro ruso *1905*, y hay una sola mecanógrafa, ocupada en la autobiografía.

Si Boni quiere simplemente traducir el texto antiguo de *1905*, es libre de hacerlo, pero quisiera adaptar el texto y completarlo. Con la ayuda de F[rank] lo haré en el espacio de tres o cuatro semanas comenzando a enviar la traducción a medida que se vaya haciendo.

Para *1917* necesitaré un mes, siempre que cuente con la misma ayuda. Si Boni sólo quiere tener extractos de mis libros rusos estoy dispuesto a preparárselos con mis tijeras y enviárselos. Si quiere tener un trabajo más sólido, es preciso que conceda más tiempo. Enviaré también el texto ruso, a medida de la adaptación, es decir durante el mes de julio. Bajo las mismas condiciones entregaré el libro sobre el Ejército Rojo, durante el mes de agosto.

En cuanto al libro *Lenin y los epígonos*, es más difícil fijar la fecha exacta. El libro, como estaba concebido en Rusia, está acabado en tres cuartas partes, pero ahora veo nuevos libros sobre el mismo tema (Henri De Man ³, Eastman), que es necesario que yo lea y a los que es preciso que consagre un lugar esencial. Confío en hacer ese trabajo durante el otoño, pero no puedo decir si en septiembre o en octubre, eso dependerá de mi estado de salud. Para la autobiografía he tenido durante abril y mayo dos semanas absolutamente desfavorables.

Resumiendo: *1905* durante el mes de junio, *1917*, julio, *El Ejército Rojo*, agosto, *Lenin y los epígonos*, septiembre y octubre.

¹ Palabra ilegible.

² Albert Boni era un editor norteamericano.

³ Henri De Man (1885-1953), que aunque era belga había trabajado mucho en Alemania, había escrito un estudio “revisionista” titulado *Más allá del marxismo*.

5.- No conozco nada a Alejandro Berkman⁴ como traductor. Sus concepciones no tienen nada que ver con su traducción, pero insisto en que sea exacta y aceptable.

6.- Les escribo con prisas. A[lfred] M[arguerite] llegaron ayer por la noche. Ya hemos intercambiado impresiones pero reservamos las cosas más importantes para los próximos días.

7.- El contenido aproximado del libro *Lenin y los epígonos*:

-Marx y Lenin. Marxismo y leninismo. Teoría y práctica. Las características de Marx y Lenin.

-La refutación del revisionismo dirigido contra el marxismo (Henri de Man por una parte, Eastman por la otra).

-Después de las lecciones de tres revoluciones rusas. La revolución permanente y el bolchevismo. ¿Qué es el trotskismo?

-Las revoluciones orientales. Las experiencias de la revolución china. Las perspectivas de la india.

-La Comintern y su dirección.

-Los epígonos: Zinóviev, Stalin, Bujarin, etc. Las características personales en relación con la formación política.

-La suerte de la revolución de octubre desde el punto de vista nacional e internacional.

Edicions internacionals Sedov



germinal_1917@yahoo.es

⁴ Alejandro *Berkman* (1870-1939), anarquista de origen ruso, durante una huelga había cometido un atentado contra el magnate norteamericano del acero, Friek, que le había costado 14 años de prisión. En 1921 viajó a la URSS con Emma Goldman y vivía de traducciones del ruso.